

12. Section 150 is amended

(1) by substituting the amounts “\$776”, “\$1 110”, “\$1 315”, “\$1 153”, “\$1 376” and “\$1 581” for the amounts “\$755”, “\$1 080”, “\$1 280”, “\$1 123”, “\$1 340” and “\$1 540” respectively in subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by substituting the amounts “\$334”, “\$539”, “\$223” and “\$428” for the amounts “\$325”, “\$525”, “\$217” and “\$417” respectively in clause *c* of subparagraph 2 of the first paragraph; and

(3) by substituting the amount “\$205” for the amount “\$200” in the second paragraph.

13. This Regulation comes into force on 1 January 2002.

4721

M.O., 2001

Order of the Minister of Education concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the by-laws or policies that a general and vocational college must adopt, dated 5 December 2001

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29)

THE MINISTER OF EDUCATION,

CONSIDERING that under section 18.0.2 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29) the minister may make regulations concerning the by-laws or policies that a college must adopt;

CONSIDERING that, by Minister’s Order dated 18 January 1994, the Minister of Education made the Regulation respecting the by-laws or policies that a general and vocational college must adopt;

CONSIDERING that it is expedient to amend the Regulation;

CONSIDERING that in accordance with sections 10 and 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) a draft of the Regulation attached to this Order was published in Part 2 of *Gazette officielle du Québec* of 31 October 2001 with a notice that it could be made upon the expiry of 21 days following that publication;

CONSIDERING that under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

CONSIDERING that the urgency due to the following circumstances justifies such a coming into force:

— the provisions enacted by the Regulation require the general and vocational colleges to make by-laws, in accordance with those provisions, before 1 January 2002;

— the prescribed time period for the coming into force of the Regulation would not make it possible to comply with those provisions in due time;

ORDERS :

THAT the Regulation to amend Regulation respecting the by-laws or policies that a general and vocational college must adopt, attached to this Order be made.

Québec, 5 December 2001

FRANÇOIS LEGAULT,
Minister of Education

Regulation to amend the Regulation respecting the by-laws or policies that a general and vocational college must adopt *

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29, s. 18.0.2)

1. The Regulation respecting the by-laws or policies that a general and vocational college must adopt is amended by inserting the following after section 4:

“4.1. A college must adopt a by-law to promote academic success.

The by-law must provide measures to guide the full-time student who fails repeatedly or who fails more than one course during a single academic term.

* The Regulation respecting the by-laws or policies that a general and vocational college must adopt was made by Order of the Minister of Education dated 18 January 1994 (1994, *G.O.* 2, 1039) and has not been amended since.

The by-law must also prescribe that the full-time student who, during a single academic term, fails half or more of the courses for which he is registered shall commit in writing to comply with the conditions set by the college for the continuation of his studies. Penalties, including dismissal, must be provided for where the student fails to comply with his commitments.

For the purposes of the by-law, the failures of a student who justifies with supporting documents that during the specified academic term he could not study full-time due to serious reasons such as illness or the death of his spouse or a family member shall not be taken into account.”.

2. The Regulation is amended by inserting the following after section 6:

“6.1. The by-law referred to in section 4.1 must come into force before 1 January 2002 or, where applicable, in the three months following the coming into force of the letters patent establishing a college.”.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4716

M.O., 2001

Order of the Minister of State for Labour and Social Solidarity dated 6 December 2001

Building Act
(R.S.Q., c. B-1.1)

Delegation agreements between the Régie du bâtiment du Québec and Ville de Châteauguay and Cité de Côte-Saint-Luc respectively

THE MINISTER OF STATE FOR LABOUR AND SOCIAL SOLIDARITY AND MINISTER OF LABOUR,

CONSIDERING that the first paragraph of section 132 of the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1), amended by section 37 of chapter 46 of the Statutes of 1998, prescribes that the Régie du bâtiment du Québec may enter into a written agreement with a local municipality to delegate to it, within its territory and to the extent specified, its powers and duties pursuant to sections 14 to 19, 21, 22, 24 to 27, 32 to 37.2 and 37.4 to 39 of the Act with a view to ensuring the quality of construction work and public safety;

CONSIDERING that section 136 of the Act prescribes that the agreement requires approval by the Minister of State for Labour, Employment and Social Solidarity and Minister of Labour and comes into force on the tenth day following publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice to that effect or on any later date fixed therein;

CONSIDERING the delegation agreement that was entered into on 4 July 2001 between the Régie du bâtiment du Québec and Ville de Châteauguay, which was approved by Order of the Minister dated 11 July 2001 and which is in effect for an indeterminate period;

CONSIDERING the delegation agreement that was entered into on 4 December 2001 between the Régie du bâtiment du Québec and Ville de Châteauguay as a replacement for the agreement of 4 July 2001, which is in effect for an indeterminate period;

CONSIDERING the delegation agreement that was entered into on 4 December 2001 between the Régie du bâtiment du Québec and Cité de Côte-Saint-Luc, which is in effect until 31 December 2001 and may be renewed every year for 12 months unless the new Ville de Montréal gives notice of its intent to terminate the agreement;

CONSIDERING that it is expedient to approve the delegation agreements and to have them come into force ten days following publication of this Minister's Order in the *Gazette officielle du Québec*;

ORDERS that:

(1) the delegation agreements entered into on 4 December 2001 between the Régie du bâtiment du Québec and Ville de Châteauguay and Cité de Côte-Saint-Luc be approved;

(2) this Minister's Order be published in the *Gazette officielle du Québec*; and

(3) the agreements come into force on 29 December 2001.

Québec, 6 December 2001

JEAN ROCHON,
*Minister of State for Labour and Social Solidarity
and Minister of Labour*

4727